



داستان دو شهر

اثر چارلز دیکنز
ترجمه‌ی نوشین ابراهیمی



درباره‌ی نویسنده

چارلز دیکنز (۷۰-۱۸۱۲) یکی از شناخته‌شده‌ترین مشاهیر ادبیات انگلیس است. قدرت تخیل، ظرافت طبع، تسلط بر زبان و تنوع آثار نو و خلاقش، او را در زمره‌ی افراد معدودی قرار داده است که به حق شایسته‌ی عنوان نابغه‌اند. دیکنز در سال ۱۸۳۶ با انتشار مجموعه‌ی پیک ویک^۱ خیلی زود به شهرت و ثروتی که همیشه آرزویش را داشت رسید. از آن به بعد کتاب‌هایش یکی بعد از دیگری و با سرعتی باورنکردنی چاپ شدند. داستان دو شهر برای اولین بار در سال ۱۸۵۹ چاپ شد.

این رمان از بسیاری جهات با سایر رمان‌های دیکنز

1. Pickwick papers

متفاوت است. ماجرای این کتاب در زمان گذشته و بخشی از آن در کشوری دیگر - فرانسه - رخ می‌دهد؛ از دیگر رمان‌های این نویسنده کوتاه‌تر است و از مبالغه‌ها و اغراق‌های معروف دیکنز در آن خبری نیست؛ به علاوه فضایی غم‌انگیز و تاریک دارد و طنز و بذله‌گویی در آن زیاد نیست. با این حال، مثل تمام آثار دیکنز از خفقان و خشونت‌هایی که زیر پوست جامعه جریان دارد مایه می‌گیرد. زندگی دیکنز در حال تغییر بود. او در سال ۱۸۵۸ کمی پیش از آن که این رمان به صورت پاورقی در مجله‌ی سرتاسر سال^۱ منتشر شود از همسرش جدا شد. هم‌زمان با این اتفاق ناشر کتاب‌هایش را هم عوض کرد. انقلاب و تحول بزرگی که تمام شخصیت‌های کتاب را دربر گرفته در واقع بازتاب دگرگونی زندگی شخصی دیکنز است. به نظر برخی از منتقدان وجود دو قهرمان مرد - دارنی و کارتن - حکایت از دو روی تاریک و روشن شخصیت نویسنده دارد. جالب

این که شخصیت کارتن بسیار به یاد ماندنی‌تر است و جملاتی که در پایان کتاب می‌گوید از معروف‌ترین نوشته‌های زبان انگلیسی هستند.

داستان دو شهر بهترین اثر دیکنز است. شخصیت‌های این داستان نه از طریق گفت و گوها بلکه در جریان داستان شکل می‌گیرند و آشکار می‌شوند. خود او نیز از نتیجه‌ی کارش راضی بود. دیکنز بعد از پایان کتابش به ویلکی کالینز^۱ گفت: «در تمام مدتی که این رمان را می‌نوشتم بسیار هیجان‌زده و متأثر بودم. خدا می‌داند که تمام تلاشم را کرده‌ام.»